

Informationsblat

N°101 -2010

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du jeudi, 25 mars 2010
10	Gemeinderatssitzung Sanem vom 25. März 2010 Bau einer Fußgängerbrücke in Beles genehmigt
14	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mardi, 18 mai 2010
21	Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Mai 2010 Verlegung der SOTEL-Leitung wird ausgiebig überprüft

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 67
e-mail mail.commune@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F ' C R E A T I O N S

Textes et photos: Secrétariat communal



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du jeudi, 25 mars 2010

date de l'annonce publique:	19 mars 2010
date de la convocation des conseillers:	19 mars 2010
début:	08h30
fin:	11h20

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

M. Hertel René

Premier votant:

M. Lorang Mike

La séance a été interrompue de 9h30 à 9h45 (début de la séance publique).

M. Engel Georges n'a pas pris part au vote des points 24 à 26.

M. Rings Robert a quitté la séance après le vote du point 28.

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

23.a Subside à accorder à la société 'Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl'

Vote unanime





Ordre du jour

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – ADMINISTRATION

1. Nomination provisoire d'un rédacteur m/f au secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal

Est nommé(e):
RICHARD Christophe

2. Nomination provisoire d'un expéditionnaire technique m/f au secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal

Est nommé(e):
DUHR Luc

3. Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif m/f au secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal

Est nommé(e):
HINTERSCHEID Jil

4. Création d'un poste d'expéditionnaire administratif m/f à plein-temps et sous le statut du fonctionnaire communal au secrétariat communal

Vote unanime

5. Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif m/f au secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal

Est nommé(e):
HOFFMANN Marianne

PERSONNEL – SERVICE TECHNIQUE

6. Nomination définitive de la dame LEMAIRE épouse GOERGEN Norma au poste d'expéditionnaire administratif au service technique communal à partir du 1^{er} avril 2010

Est nommée définitivement.

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

7. Approbation d'un changement et d'une reconstitution de la carrière du sieur HURSID Skender, salarié à la maison relais SANEM

Changement et reconstitution de carrière approuvé.

PERSONNEL – CIPA

8. Approbation de la démission de la dame WUILMART Florence épouse VINANDY infirmière graduée, à durée indéterminée avec une tâche de 40 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'infirmière graduée PS1

Démission accordée.

9. Approbation de la démission de la dame Ney-Scheitler Tamara aide-soignant (m/f), à durée indéterminée avec une tâche de 20 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide soignante PS5

Démission accordée.

10. Approbation de la démission de la dame HOLBACH Kerstin, infirmière au CIPA de Soleuvre, avec une tâche de 100% sous contrat de travail à durée indéterminée et sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT SAS, carrière PS4

Démission accordée.

11. Approbation de l'attribution d'un congé sans solde de 2 ans, du 03.05.2010 au 03.05.2012, à la dame GRANDGENET-WINTRINGER Sandy, salariée, à la maison relais Sanem, sous contrat de travail à durée indéterminée

Congé sans solde approuvé.

12. Nomination d'un aide-soignant m/f, à durée indéterminée avec une tâche de 20 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide soignante PS5

Est nommé(e):
MODOLIN Carole

SEANCE PUBLIQUE (09h45)

Assermentation de Madame DORDING Nadine comme fonctionnaire de la commune de Sanem

13. Correspondance et Informations

PROJETS

14. Construction d'une passerelle pour piétons entre la rue de France et le cimetière à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 350.000,- (article budgétaire: 4/1212/2133/047)

Vote(s) positif(s): 9	Abstention(s): 5
Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia,	Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Wietor Gaston

15. Rénovation de la salle des fêtes de la mairie à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 70.150,- (article budgétaire: 4/0112/2123/0023)

Vote unanime

16. Remplacement de la chaudière à l'ancienne école à Sanem (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 25.000,- (article budgétaire: 4/0420/2123/039)

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

17. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) dans la zone d'activités commerciales, artisanales et de services - au lieu-dit «Um Woeller» à Soleuvre

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

18. Reclassement d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre, inscrite au cadastre de la commune de Sanem, section B de Soleuvre, sous le numéro 990/8249, sise au lieu dit 'Rue d'Esch', place, avec une contenance totale d'environ 52 centiares, au plan numéro 3154 (dressé par le sieur Georges Bemtgen, ingénieur géomètre de l'Administration du Cadastre et de la Topographie en date du 22 janvier 2010) du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal

Vote unanime

19. Approbation d'un compromis de vente avec la société PROM SCA PROMOTIONS IMMOBILIÈRES S.A. concernant la vente de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem sous les numéros cadastraux 990/8249, place, au lieu-dit «Rue d'Esch» et 994/8251, place, au lieu-dit «Place de l'Indépendance», section B de Soleuvre avec une contenance totale d'environ 1 are 15 centiares

Vote unanime

20. Approbation de trois conventions avec les particuliers DABEE Francis, PROTH Roger et DABEE Raymonde, FOSTIER Josette, DABEE Francis, DABEE Gaston, DABEE Fränk en vue de la réalisation de projets de protection de la nature en 2010 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature (SICONA)

Vote unanime

FINANCES

21. Diverses modifications du budget extraordinaire 2010:

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
A. 4/0643/2123/006 Construction d'un nouveau CIPA à Belvaux	intempéries	12.650.000	-150.000	12.500.000

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia,

Abstention(s): 5

Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Wietor Gaston

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
B. 4/1212/2133/047 Passerelle entre la rue de France et le cimetière à Belvaux	adaptation du crédit au devis	400.000	-75.000	325.000

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia,

Abstention(s): 5

Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Wietor Gaston

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
C. 4/0112/2123/003 Mairie à Belvaux - aile centrale rénovation et aménagements de bureaux	adaptation du crédit au devis	35.300	+80.500	115.800

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia,

Abstention(s): 5

Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Wietor Gaston

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
D. 4/0733/2143/050 Raccordement de la ville de Differdange et la localité de Soleuvre à la station d'épuration de Pétange	nouvel article	0	+50.000	50.000

Vote(s) positif(s): 9

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam,
Engel Georges, Goelhausen Marco,
Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar,
Rings Robert, Schroeder Nico,
Speck-Braun Patricia,

Abstention(s): 5

Diels Johny, Lorang Mike,
Morgenthaler Nathalie,
Reuter-Bauler Carine, Wietor Gaston

22. Approbation de diverses taxes de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances (article budgétaire: 3/0613/6170/001):

1. Velos-Reparatur Cours
5,00 € / personne
2. Workshop «Mech am Beruff entfalen & ech selwer bleiwen»
15,00 € / personne
3. Workshop «Personal fulfillment at work & living my values»
15,00 € / personne

Vote unanime

23. Approbation d'un contrat de vente concernant un véhicule du service d'incendie

Vote unanime

23.a Subside à accorder à la société 'Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten asbl'

La participation de la Commune de Sanem au frais de fonctionnement du Home Luss Collini à Sanem des années 2007 et 2008 est arrêtée à la somme de 5.828,- €.

Vote unanime

PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

24. Conversion d'un poste de cuisinier avec CATP de la Maison Relais Sanem, à 100% en un poste d'aide-cuisinier dans la carrière OU2

Vote unanime

DIVERS

25. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission consultative d'intégration

- a. nomination de M. LIVOIR Laurent de L-4989 Sanem, 2 rue Guillaume Schmit, comme membre effectif (nat.française)

Vote unanime

26. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

Pas de règlements à approuver.

- 27.a Prise de connaissance du projet des statuts de l'asbl «D'Gemeng Suessem hëllef»

Prise de connaissance

- 27.b Délégation de représentants de la commune

- Engel Georges
- Dagmar-Reuter Angelsberg
- Reuter-Bauler Carine

Vote unanime

28. Questions et divers

- a. Question introduite par la conseillère Madame Nathalie Morgenthaler (CSV):

Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

An engem Brëif op den 11. Mäerz 2010 datéiert an engersäits un de Schäfferot an anersäits un den Direkter vum CIPA adresséiert, berëfft den LCGB sech op eng "Note de service" déi den Direkter vum CIPA den 23. Dezember 2009 u seng Leit aus dem Zerwiss "assistance et soins" erausginn huet.

Der Gewerkschaft no hätt hei missten den Artikel L.121-7 vum Code du travail spillen, dee beseet dass et sech an dësem Fall ëm eng "modification en défaveur du salarié portant sur une clause essentielle du contrat de travail" handelt.

Deemno hätt den Direkter missten d'Form an d'Délaisen anhalen déi am Code du travail virgesi sinn, eppes wat heen anscheinend net gemat huet.

Gemäss dem Artikel 25 vum Gemengengesetz vum 13. Dezember 1988, erlaabt mär Äech an der Sëtzung vum 25. Mäerz 2010 folgend Froen ze stellen:

- Wuaren d'Form an d'Délaisen wierklech gesetzeswiddreg?
- Wa jo, wat gedenkt de Schäfferot z'ënnerhuelen?

Merci fir Är Äntwert, mat menge beschte Gréiss,

Fir d'CSV-Fraktioun, Johnny Diels, Mike Lorang, Carine Reuter-Bauler a Gast Wietor

Nathalie MORGENTHALER

Member vum Gemengerot

Gemeinderatssitzung Sanem vom 25. März 2010 Bau einer Fußgängerbrücke in Beles genehmigt

Im heutigen Gemeinderat vom Donnerstag, dem 25. März 2010 stachen vor allem die Abstimmung über den Bau der Fußgängerbrücke in Beles und die Gründung der asbl „D’Gemeng Suessem hëlleft“ hervor.

BELES

Bevor die Sitzung von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) eröffnet wurde, bat er im Namen des Schöffenrates der Tagesordnung einen Punkt hinzuzufügen. Es handelte sich hierbei um eine finanzielle Unterstützung an den Verein „Frënn vun de Suessemmer Guiden a Scouten asbl“.

Der Gemeinderat begann an diesem Tag mit der geheimen Sitzung, in der die Gemeinderatsmitglieder unter Ausschluss der Öffentlichkeit über einige Personalangelegenheiten entschieden. Neben drei administrativen Beamtenposten für den Bedarf des Sekretariats, des „Biergerzenter“ und des Populationsbüro, wurde auch ein technischer Posten im „Bureau des bâties“ besetzt. Außerdem wurden unter anderem eine definitive Nominierung einer Beamtin im „Service Technique“, einige Demissionen und eine Anstellung als Hilfspflegerin im gemeindeeigenen Altenheim in Zolwer verabschiedet.

Vor Beginn der öffentlichen Sitzung wurde die Gemeindearchitektin Nadine Dording von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vereidigt.

Beim ersten Tagesordnungspunkt informierte der Bürgermeister den Rat über das Projekt der „Ecole Belval Sud“. Der Schöffenrat habe sich zu einer



Gemeindearchitektin Nadine Dording wurde in der heutigen Sitzung vereidigt.

Aufschiebung des Baus der Schule entschieden, da der Einwohnerzuwachs im neuen Viertel in den kommenden Jahren den Bau eines Schulkomplexes mit 26 Klassensälen nicht rechtfertige. Deshalb habe man beschlossen, das Bauprojekt bis zur Ausschreibung vorzubereiten, danach aber auszusetzen bis die Besiedlung des Viertels so weit vorangeschritten ist, dass die Kapazitäten einer neuen Schule benötigt werden. Für das Schuljahr 2013/2014 rechnet man mit 50 Schulkindern, im darauf folgenden Jahr mit 90 und ein weiteres Jahr später mit rund 170 Kindern. Bis dahin werden die Schüler in den bestehenden Schulen aufgefangen, in denen noch ausreichend Platz für die Kinder aus dem neuen Wohnviertel auf Belval ist.

Das Projekt mit einem Kostenpunkt von 34 Mio. Euro wird zwar mit einem finanziellen Zuschuss von 20 Mio. Euro vom Staat unterstützt, die restlichen 14 Mio. Euro zu Lasten der Gemeinde bleiben aber eine Investition die berechtigt sein müsse. Die Entwicklung auf Belval werde weiterhin seitens der Gemeinde unterstützt, jedoch auch sorgfältig beobachtet und dementsprechend werde das Projekt zusammen mit den Abschätzungen des Bevölkerungszuwachses angepasst.



Das Projekt des Schulkomplexes auf Belval wird aufgeschoben.

FUßGÄNGERBRÜCKE ZWISCHEN DER RUE DE FRANCE UND DEM FRIEDHOFSPARKPLATZ IN BELES

Einigen Diskussionsstoff lieferte der Bau einer Fußgängerbrücke in Beles. Diese wird über die Eisenbahngleise, zwischen dem Kultur- und Geschichtshaus „A Gadder“ in der rue de France und dem Friedhofsparkplatz, führen. Der Gemeindeingenieur Gaston Kaiser gab alle wichtigen Erläuterungen zu den technischen Details der Brücke. Die „Passerelle“ soll 28,50 Meter lang und 2 Meter breit werden. Sie wird in einer Höhe von 6,50 Meter über die Gleise führen und somit die fehlende Verbindung zwischen dem Parking beim Friedhof und dem Kultur- und Geschichtshaus „A Gadder“ bilden. Dadurch wird sich die Parksituation rund um das Geschichtshaus wesentlich verbessern. Außerdem wird sich der Schulweg für viele Kinder in der „rue de France“ verkürzen und sicherer werden. Auch die Kinder der zukünftigen Maison relais, die im Haus neben „A Gadder“ entstehen wird, werden somit demnächst diesen kürzeren und sicheren Weg nutzen können.

CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler sprach im Namen ihrer Fraktion Kritik an diesem Bauvorhaben aus. Obwohl sie es einerseits positiv sieht, dass der Kostenvoranschlag für den Bau der Brücke unter dem Betrag im Budget liegt, befindet sie das ganze Projekt als eine nicht notwendige Ausgabe. Der ausschlaggebende Grund für die Enthaltung der CSV sei der Verlauf der CFL-Bahnlinie, die früher oder später umgeändert wird, und somit die Brücke hinfällig werde. Daher sei es vielleicht besser eine andere, eventuell billigere Lösung zu suchen.

Daraufhin entgegneten Bürgermeister Georges Engel und José Piscitelli, dass sich die Verlegung der Eisenbahnlinie noch auf Jahre hinziehen kann und dass sich die Investition in diese Brücke auf jeden Fall lohnen wird. Die Sicherheit der Schulkinder und Fußgänger habe jedenfalls Vorrang. Außerdem erinnerte der Bürgermeister daran, dass schon im Dezember 1998 ein ähnliches Projekt mit den Stimmen aller im Gemeinderat vertretenen Parteien gestimmt wurde.

Nach diesen Argumenten wurde der Kostenvoranschlag von 350 000 Euro für den Bau der Brücke mit neun Ja-Stimmen und fünf Enthaltungen verabschiedet.

Einstimmigkeit herrschte dagegen bei den weiteren Kostenvoranschlägen für die Renovierung des Festsaals im Gemeindehaus und für die Anschaffung einer neuen Heizungsanlage im alten Gebäudeteil der Sanemer Schule. Während der bereits laufenden Renovierungsarbeiten des Festsaaes seien einige unvorhersehbare Komplikationen aufgetaucht, unter anderem der vorgefundene schlechte Zustand des Estrichs. Aus diversen Gründen müsse man nun einen Zusatzkredit für die außerplanmäßigen Arbeiten nachstimmen.

Ebenfalls einig war sich der Gemeinderat über die Verabschiedung einer punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG = plan d'aménagement général) in der Aktivitätszone „Um Woeller“ in Zolwer und einiger Immobilien-Transaktionen.

VEREINIGUNG „GEMENG SUESSEM HËLLEFT“ GEGRÜNDET

Anschließend enthielt sich die Opposition bei den Abstimmungen zu Modifikationen im außerordentlichen Haushalt (budget extraordinaire).

Einstimmig dagegen genehmigte der Rat unter anderem die Teilnahmegebühren für einige Kurse die das Chancengleichheitsamt (service à l'égalité des chances) anbietet, den Verkauf des Kommandantenwagens des Feuerwehrkorps der Gemeinde, eine finanzielle Unterstützung zu Gunsten des Vereines „Frënn vun de Suessemmer Guiden a Scouten asbl“ und einen Mitgliedswechsel in der beratenden Kommission für Integration.

Anschließend wurden Georges Engel, Dagmar Reuter-Angelsberg und Carine Reuter-Bauler als Vertreter der Gemeinde in der ASBL „Gemeng Suessem hëllef“ bestimmt. Schöffe José Piscitelli ging auf die Gründung der Vereinigung ein.

Die Initiative „d’Gemeng Suessem hëllef“ wurde im März dieses Jahres von einer Reihe engagierter Personen, in Übereinkunft mit der Sassenheimer Gemeindeverwaltung, ins Leben gerufen. Sie ruht auf einer gemeinsamen großen Solidaritätskundgebung zu Gunsten von Projekten in Drittweltländern sowie humanitären Initiativen auf nationaler und kommunaler Basis in enger Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinen. Im Rahmen ihrer Aktionen will die Vereinigung sich zudem für die Einhaltung der Menschenrechte einsetzen und die Jugend für die Problematik in den Entwicklungsländer sensibilisieren.

Als Vereinigung ohne Gewinnzweck (ASBL) ist die Anerkennung als Nichtregierungsorganisation (NRO/ONG) durch das Kooperationsministerium vorgesehen. Auf diesem Weg können Drittweltprojekte zusätzlich mit 200% staatlicherseits gefördert werden. Projekte in Zielländern der ministeriellen Kooperation, wie z.B. „Kap Verde“, werden gar mit 300% bezuschusst.

Das erste wichtige Projekt soll gemeinsam mit „Beetebuerg hëllef ONG“, die auf eine bereits mehrjährige Erfahrung zurückblicken kann, angegangen werden. Es handelt sich dabei um ein Vorhaben auf Kap Verde, ein Land, welches eng mit Luxemburg verbunden ist.

Die Immigration zahlreicher Kapverdier nach Luxemburg öffnet uns Augen und Herz für die Sorgen dieses Landes.



Das Logo der Asbl ist eine leicht abgewandelte Reproduktion des Gemeindelogos. Die vier Brückenpfeiler des Sassenheimer Schlosses weisen auf die Gemeindesektionen, Beles, Ehleringen, Sanem und Zolver hin, indes fünf farbige Balken die Kontinente darstellen. Der Buchstabe S versinnbildlicht ein offenes Herz – offen für die Not hilfsbedürftiger Menschen.

Zurzeit sieht der Vorstand folgendermaßen aus:

José Piscitelli: Präsident;
Georges Engel, Dagmar Reuter Angelsberg, Carine Reuter-Bauler: Vize-Präsidenten;
Manon Greven: Sekretärin;
Gilbert Koster: Kassierer;
Jean-Paul Defay: beigeordneter Kassierer;
Marel Cornaro, Agnès Kralj-Majerus, Nic Lommer, Jean-Claude Majerus, Liviana Pregno-Foresi, Patricia Speck-Braun; Gilbert Turci, Albert Zehren: Beisitzende.

Nachdem beim letzten Punkt unter der Rubrik Verschiedenes Nathalie Morgenthaler für die CSV-Fraktion eine Frage zum CIPA an den Schöffenrat einreichte, schloss der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Sitzung.



CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 14 (CONSTRUCTION D'UNE PASSERELLE POUR PIÉTONS ENTRE LA RUE DE FRANCE ET LE CIMETIÈRE À BELVAUX)

Als 1. emol eng Saach déi mär **positiv** fannen, dat ass dass dësen Devis 50 000 € ënnert deem Betrag läit deen am Budget steet, d.h. 350 000 amplaaz vu 400 000. Mä mär verstinn net firwat ee bei engem **Projet définitif détaillé** een Devis estimatif stëmme léisst. Dovun ofgesi fäerte mär natierlech dass dës Zomm iwwerschrott wäert ginn.

Där hutt bei der Virstellung vum Budget gesot, et géifen dëst Joer just **noutwendeg Ausgabe** gemat ginn. Deemools hu mär gesot dass mär fannen dass déi Bréck vum Kierfecht eriwwer an d'rue de France keng noutwendeg Ausgab ass, zumools elo an der **abléck-lecher finanzieller Situatioun**. Si soll op jiddefall keng absolut Prioritéit genéissen.

Et kommen **2 Haaptargumenter** fir dëse Bau a Fro: d'Battingshaus an déi nei Maison relais déi an der rue de France geplangt ass.

Beim **Battingshaus** wuare mär eis joerelaang eens, dass mär de Leit kéinten zomudden e puer Honnert Meter zu Fouss ze trëppelen. Bleiwt de Probleem vun de Leit mat ageschräokter Mobilitéit. Do kéint een awer och elo schon e puer Handicapéierteparkplaaze virun der Dier reservéieren.

Mat der **Maison relais** hu mär als CSV jo bekanntlech ee Probleem.

1. ass de Kaf vum Haus ze deier gewierscht (fir dësen Zweck) an 2. den Embau och. Awer wat eis virun allem dru stéiert, dat ass d'Lag, déi eiser Meenung no net ideal ass fir kleng Kanner. Mä eis Positioun an dësem Dossier kennt där jo.

Dee gréisste Probleem hu mär awer mat der Tatsaach dass déi **aktuell Trass vun der Eisebunn** fréier oder spéider dach souwisou suppriméiert soll ginn. Deen Ament géif déi Passerell hifälleg ginn an et kéint een no enger anerer, vläicht méi bëlleger Léisung sichen.

Also, d'**Iddi** ass gutt, déi hate mär och schon zu eisen Zäiten an der Majoritéit (1998), mä den Zäitpunkt ass elo total falsch erausgesicht. Mär ginn elo eppes Deieres bauen wat a puer Joer souwisou erëm ewechgerappt wäert ginn.

Dofier enthalte mär eis och.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du mardi, 18 mai 2010

date de l'annonce publique:	12 mai 2010
date de la convocation des conseillers:	12 mai 2010
début:	14h00
fin:	16h30

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

Mme Morgenthaler Nathalie

Premier votant:

M. Engel Georges

M. Diels Johny n'a pas pris part au vote du point 13.

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour du point suivant:

26.a Motion relative à la construction d'une ligne haute tension souterraine à Belvaux par la société coopérative SOTEL

Vote unanime



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations
2. Approbation de rapports – rapports du 5 octobre 2009, du 19 novembre 2009, du 14 décembre 2009, du 18 décembre 2009 et du 8 février 2010.

Vote unanime

PROJETS

3. Acquisition de mobilier pour la salle de conférence pour les besoins du département «Projets» du service technique. Devis estimatif: 5.500,-€ (article budgétaire: 4/0134/2211/001)

Vote unanime

4. Remplacement de la chaudière par une nouvelle chaudière à condensation et remplacement du boiler dans la maison numéro 24, rue de l'Eglise à Soleuvre. Devis estimatif et modification budgétaire: 9.800,-€ (article budgétaire: 3/0125/6111/001)

Vote unanime

5. Acquisition d'un nouveau système de conférence pour la salle de réunion du conseil communal. Devis estimatif: 16.000,-€ (article budgétaire: 4/0190/2221/001)

Vote unanime

6. Aménagement de panneaux indicateur de vitesse (radar) à l'entrée des localités de Soleuvre, Belvaux, Sanem et Ehlerange. Devis estimatif: 42.550,-€ (article budgétaire: 4/1212/2133/080)

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

7. Prorogation du délai relatif à la refonte et l'adaptation complètes du PAG pour une durée maximale d'un an conformément à l'article 108 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement de la commune et le développement urbain

Vote unanime

8. Levée de la zone d'aménagement différé sur la partie du PAP 04.03 couvrant la phase II du quartier Belval Nord

Vote unanime

- 
9. Modification ponctuelle du PAG; redressement des limites de la commune et reclassement pour le P&R à Belval

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

10. Approbation d'un acte de vente avec la société PROM SCA PROMOTIONS IMMOBILIÈRES S.A. concernant la vente de diverses parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section B de SOLEUVRE avec une contenance totale d'environ 2 are 72 centiares au prix de 81.600,- euros en faveur de la commune de Sanem

Vote unanime

11. Approbation d'un acte de vente avec le sieur ZACCARIA Marco et la dame KARATAS Gulsum concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 87/7912, place, sise au lieu-dit 'rue de Hussigny', section C de Belvaux avec une contenance d'environ 16 centiares au prix de 4.800,- euros en faveur de la commune de Sanem

Vote unanime

12. Approbation d'un acte de vente avec le sieur NERI Daniel et la dame COLLING Linda concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 87/7911, place, sise au lieu-dit 'rue de Hussigny', section C de Belvaux avec une contenance d'environ 12 centiares au prix de 3.600,- euros en faveur de la commune de Sanem

Vote unanime

13. Approbation d'un acte de vente immobilière du 15 novembre 2004 avec les conjoints SCHUMANN concernant la vente de deux parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Sanem, section C de Belvaux sous les numéros cadastraux 556/4449, sise au lieu-dit «rue de Soleuvre», pré et 556/6062, sise au lieu-dit «rue de la Gare», labour, avec une contenance totale d'environ 21 ares 60 centiares, le tout moyennant un prix de 22.911,- euros en faveur des conjoints SCHUMANN

Vote unanime

14. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec la société à responsabilité limitée «CHAUFFAGE – SANITAIRE LAERA S.à r.l.», ayant son siège social à L-2732 Luxembourg, 40, rue Wilson et la société à responsabilité limitée «DAPIE S.à r.l.», ayant son siège social à L- 4979 Fingig, 75, rue Nicolas Margue concernant une parcelle dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Soleuvre

Vote unanime

15. Acquisition d'un bâtiment à habitation sur un terrain de 5,70 ares, situé à L-4450 Belvaux, 32, route d'Esch et inscrit au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1232/4823, sis au lieu-dit «route d'Esch», Section C de Belvaux au prix de 380.000,- €. Approbation d'un compromis de vente signé par les propriétaires et par le collège des bourgmestre et échevins en date du 12 avril 2010.

Vote unanime

16. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les consorts BLASEN concernant la cession gratuite d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section A de SANEM, sous le numéro 395/4912, lieu-dit «rue d'Esch», place voirie, d'une contenance totale d'environ 4 centiares

Vote unanime

FINANCES

17. Approbation de divers décomptes

Article	Libellé	Devis	Dépenses
4/0850/2123/010	Remise en état de la toiture de l'église à Sanem	93.000,00	58.920,74
4/1212/2133/088	Travaux d'abaissement des îlots dans la Cité Lamesch à Sanem	160.000,00	124.822,36

Vote unanime

18. Modification budgétaire de 16.000,- € pour la renaturation de la «Kalkerbach» à Soleuvre (nouvel article budgétaire: 4/1012/2133/012)

Vote unanime

19. Approbation d'un subside de 98.899,71€ à accorder au Tennis Club de Belvaux concernant les travaux de rénovation du sol dans le hall de tennis à Soleuvre (article budgétaire: 4/0833/2123/015)

Vote unanime

20. Approbation d'un subside de 60.000,-€ à accorder au FC Ehlerange concernant l'installation d'un bâtiment modulable (type container) au terrain de football à Ehlerange (article budgétaire: 4/0832/2133/013)

Vote unanime

21. Approbation de divers subsides à diverses associations

Nom	Objet	Montant accordé
Entente des Sociétés Belvaux	Téléphone 2008 + 2009	441,60
Lux-Rollers	Subside	75,00
Letzebuenger Blannevereeneegung	Subside	75,00
Amicale Albert Ungeheuer	Cotisation ou don	25,00

Vote unanime

22. Approbation d'une taxe de participation pour les activités offertes par le service à l'égalité des chances (article budgétaire: 2/0613/7020/001):

1. Workshop: Laisser flâner l'âme en DANSANT 15,00 € / personne

Vote unanime

PERSONNEL – ADMINISTRATION

23. Création d'un poste d'informaticien à plein-temps et sous le statut de l'employé communal **carrière D**.

Vote unanime

DIVERS

24. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission consultative des finances

- a. démission de Fred HARLES comme membre effectif (LSAP)
- b. démission de Laurent SCHOLTES comme membre effectif (LSAP)
- c. nomination de Jean-Pierre SCHLESSER comme membre effectif (LSAP)

Commission consultative des jeunes

- a. démission de Taina BOFFERDING comme membre effectif (LSAP)
- b. démission de Laurent GURSCHKé comme membre effectif (LSAP)
- c. démission de Lynn KRAETZER comme membre suppléant (LSAP)
- d. nomination de Laurent REINESCH comme membre effectif (LSAP)
- e. nomination de Yves DAHM comme membre effectif (LSAP)
- f. nomination de Laurent GURSCHKé comme membre suppléant (LSAP)

Vote unanime

25. Statuts

Le Conseil Communal

Vu les statuts entrés par l'association «The Smashing Pawns Bieles asbl»;

décide qu'il ne s'y oppose pas.

Vote unanime

26. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

Pas de règlement d'urgence à confirmer.

26.a Motion relative à la construction d'une ligne haute tension souterraine à Belvaux par la société coopérative SOTEL

Le conseil communal,

Vu la demande du 22 juin 2004 présentée conformément à la loi modifiée du 10 juin 1999 relative aux établissements classés par la société coopérative SOTEL aux fins d'obtenir l'autorisation d'aménager et d'exploiter une **ligne aérienne d'une tension de 225 kV**, allant du site sidérurgique Esch/Belval (L) au poste de Moulaine (F) et traversant la localité de Belvaux, en vue de sécuriser l'alimentation en énergie électrique;

Vu l'enquête commodo et incommodo, les maintes réclamations introduites par la population et l'avis défavorable émis en date du 2 mai 2005 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Sanem;

Vu que la prédite demande d'autorisation a été finalement refusée en date du 27 septembre 2005 par Monsieur le Ministre de l'Environnement;

Vu la requête du 23 mars 2007 présentée par la société coopérative SOTEL aux fins d'obtenir l'autorisation de procéder au **raccordement 225 kV du poste haute tension** de SOTEL Réseau & Cie au poste haute tension de Moulaine en traversant la localité de Belvaux **par une conduite souterraine** ainsi que l'autorisation y relative accordée en date du 25 août 2008 par Monsieur le Ministre de l'Environnement en vertu de la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;

Vu que la commune de Sanem n'a pas donné d'autorisation relative à la mise en place d'une nouvelle ligne souterraine sur son territoire;

Vu que le collège des bourgmestre et échevins est en train d'analyser l'affaire du point de vue juridique;

Vu que les travaux d'aménagement de SOTEL sont en cours;

Vu qu'il est prévu que le tracé de la conduite souterraine passera sur deux points (à hauteur de la rue de France et de la rue de l'Usine) à moins de 50 mètres à côté des logements;

Vu que la mise en souterrain de la ligne haute tension entraînera la création d'un champ magnétique pour les riverains dont les conséquences sont controversées;

Vu qu'il est prioritaire de rester vigilant par rapport aux constructions tendant à créer des nuisances à risque sanitaire pour la population;

A l'unanimité des voix,
décide de charger le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le bourgmestre
ayant dans ses attributions les bâtisses de faire le nécessaire afin

1. qu'il n'y ait pas de nuisances sanitaires pour les riverains et
2. que la conformité aux lois et règlements en vigueur soit respectée et que son maître d'ouvrage disposera de toutes les autorisations requises.

Vote unanime

27. Questions et divers

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – CIPA

28. Nomination d'un infirmier m/f à plein temps et à durée indéterminée, sous le statut du salarié bénéficiant du contrat collectif du secteur d'aide et de soins (SAS), carrière PS4, au CIPA de Soleuvre

Est nommé(e):
Mme Patassi Anne

29. Création d'un poste d'aide-soignant au CIPA de Soleuvre, à mi-temps et à durée déterminée pour la période du 1^{er} avril 2010 au 30 septembre 2010, sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5, et nomination de la dame MODOLIN Carole au poste précité

a. Création d'un poste d'aide-soignant au CIPA de Soleuvre, à mi-temps et à durée déterminée pour la période du 1^{er} avril 2010 au 30 septembre 2010, sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5

Vote unanime

b. Nomination de la dame MODOLIN Carole au poste d'aide-soignant au CIPA de Soleuvre, à mi-temps et à durée déterminée pour la période du 1^{er} avril 2010 au 30 septembre 2010, sous le statut de salarié bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5

Est nommé(e):
Mme Modolin Carole

Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Mai 2010

Verlegung der SOTEL-Leitung wird ausgiebig überprüft

In der Gemeinderatssitzung vom Dienstag, den 18. Mai 2010 herrschte große Einigkeit. Alle 29 Punkte der Tagesordnung, von denen wohl der Antrag in Bezug auf die Verlegung der Hochspannungsleitung der SOTEL am meisten hervorstach, wurden einstimmig verabschiedet.

BELES

Bevor Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Sitzung eröffnete, wurden die neuen Gemeindebeamten Jil Hinterscheid und Christophe Richard vereidigt.



Zwei neue Gemeindebeamten wurden zu Beginn der heutigen Sitzung vereidigt.

Ehe der Bürgermeister im Namen des Schöffengerates den Gemeinderat um die Aufnahme des zusätzlichen Tagesordnungspunktes bat, entschuldigte er die Abwesenheit der CSV-Rätin Nathalie Morgenthaler und begrüßte außerdem noch die Rückkehr des Gemeinderatsmitgliedes René Hertel (LSAP), der nach einer längeren krankheitsbedingten Abwesenheit wieder an einer Sitzung teilnehmen konnte.

FÜNF WEITERE GESCHWINDIGKEITS-ANZEIGETAFELN SORGEN FÜR MEHR SICHERHEIT IM VERKEHR

Nachdem der Gemeinderat einstimmig die Berichte der fünf vergangenen Sitzungen abgesegnet hatte, wurde auch die Anschaffung eines neuen Konferenztisches für die Bedürfnisse des „Service technique“ in der rue de l'Usine in Beles einhellig gutgeheißen.

Ebenfalls einig waren sich die Gemeinderäte bei der Abstimmung über den Austausch der Heizungsanlage in einem Haus in der Ortschaft Zolwer, welches die Gemeinde seit 1990 an eine Familie vermietet. Auch ein neues Konferenzsystem im Sitzungssaal des Gemeinderates, das unter anderem die Sitzungen nun digital aufzeichnen soll, wurde bewilligt.

Anschließend gab Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) alle nötigen Erläuterungen zu Punkt 6 der Tagesordnung. Hierbei handelt es sich um die Aufstellung von fünf Geschwindigkeitsanzeigetafeln jeweils in den Eingangsbereichen der vier Ortschaften der Gemeinde. Diese Hinweisschilder, die das einstimmige Einverständnis der Verkehrskommission erhielten, stellen Maßnahmen dar, die die Sicherheit im Straßenverkehr steigern sollen. Nach zahlreichen Studien ist man sich sicher, dass solche Schilder, die die Geschwindigkeit anzeigen, eine effektive Auswirkung auf das Fahrverhalten der Autofahrer haben.

Dies unterstrich auch der LSAP-Gemeinderat René Hertel, hinsichtlich der Wirkung auf Automobilisten seit der Aufstellung eines solchen Schildes in der rue Grande-Duchesse Charlotte in Beles. Die fünf neuen Anzeigetafeln werden in Beles in der rue d'Oberkorn, in Sassenheim in der rue de Niederkorn und in der rue d'Esch, in Zolwer in der rue de Limpach und in Ehleringen in der rue de Mondercange aufgestellt.

Die Gemeinde hat schon in den vergangenen Jahren in die Verkehrssicherheit und die Sensibilisierung der Autofahrer investiert, insgesamt gibt es auf dem Gemeindeterminum nun 18 aufleuchtende Hinweisschilder die an Stellen mit potenziellen Gefahrenquellen unter anderem auf die Geschwindigkeit aufmerksam machen.



Der „Service Technique“ der Gemeinde in der rue de l'Usine in Beles.



Geschwindigkeitsanzeigetafeln für die Sicherheit im Verkehr.

In diesem Zusammenhang fragte Rätin Patricia Speck-Braun (DP) ob es möglich sei in den Aessen in Zolwer auch auf die eine Gefahrenstelle aufmerksam zu machen. Da eine Kindertagesstätte direkt hinter einer Kurve untergebracht ist, sei diese Stelle für die Eltern und die Kinder gefährlich. Daraufhin erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass es sich hierbei um eine Nationalstraße handelt und die Gemeinde hier über keine direkte Handhabe verfüge. Man habe aber einen Brief an die Ponts et Chaussées gerichtet, um die genannte Stelle sicherer zu gestalten.

FRISTVERLÄNGERUNG FÜR ÜBERARBEITUNG DES PAG DER GEMEINDE

Wie die meisten anderen Gemeinden auch, hat der Gemeinderat eine Fristverlängerung für die Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG = plan d'aménagement général) um ein Jahr gestimmt. Das neue Gesetz von 2004 betreffend „l'aménagement communal et le développement urbain“ sieht vor, dass die Gemeinden bis zum 8. August 2010 einen neuen PAG abgeben müssen. Da aber viele großherzoglichen Reglemente und Richtlinien erst sehr spät eintrafen, einige kamen erst dieses Jahr im April, ist es auch für unsere Gemeinde nicht möglich fristgerecht mit der Neuausarbeitung fertig zu werden.

Das neue Gesetz von 2004 besagt, dass bei Nichteinhaltung des Abgabetermins der bestehende PAG danach nicht mehr rechtskräftig ist und alle nicht bestimmten Flächen zur Grünzone erklärt werden. Daher wird nun Gebrauch vom Artikel 108 des neuen Gesetzes gemacht und eine Verlängerung von einem Jahr angefragt.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte sich trotzdem skeptisch, ob ein weiteres Jahr überhaupt ausreicht, um mit der kompletten Überarbeitung abzuschließen, da dies erstens keine einfache aber eine langwierige Arbeit sei und es zweitens auch nicht unbedingt von Nutzen sei, dass das erst 2004 verabschiedete Gesetz bereits 3mal umgeändert wurde. Dies zeige, dass hier Theoretiker am Werk waren und es eventuell hilfreich wäre, wenn diese sich mit Leuten vom Terrain zusammensetzen würden.

Einstimmigkeit herrschte auch bei den nächsten Punkten der Tagesordnung. Um die zweite Bauphase des Wohnviertels auf Belval Nord zu ermöglichen wurde der Teilbebauungsplan (PAP = plan d'aménagement particulier) des Standortes umgeändert. Für den weiteren Fortschritt des Wohnungsbaus sei man außerdem in Gesprächen mit der Erschließungsgesellschaft AGORA, es gäbe verschiedene Szenarien bezüglich der Bebauung in Phasen.

Daneben wurde auch eine punktuelle Umänderung des PAG vorgenommen. Hierbei handelt es sich um die Anpassung der Gemeindegrenze und die Umklassierung eines Grundstückes auf Belval. Dieses Areal, das seit einem Tauschakt zwischen Luxemburg und Frankreich zur Gemeinde Sassenheim gehört, wurde zu einer Spezialzone erklärt, die nun für Verkehrsinfrastrukturen, wie zum Beispiel einem Park&Ride, verwendet werden darf.

Die weiteren Punkte der Tagesordnung bezüglich einiger Immobilientransaktionen wurden ebenso ohne Einwände vom Rat genehmigt.



Der Wohnungsbau auf Belval Nord kommt in die nächste Phase.

DER VIEL IN DEN MEDIEN DISKUTIERTE BAU DER SOTEL-LEITUNG WIRD ÜBERPRÜFT

Einstimmig genehmigte der Rat zwei Abrechnungen des Service technique und eine Abänderung im Haushalt bezüglich eines Projektes des SIACH (Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du bassin de la Chiers).

Anschließend bewilligte der Gemeinderat eine finanzielle Unterstützung zugunsten des Tennisclubs Beles für die Renovierungsarbeiten in der Halle und zugunsten des FC Ehlerange für die Anschaffung einer „Buvette“. Weiterhin erhalten diverse andere Vereine einen Zuschuss.

Keinen größeren Erklärungsbedarf gab es auch bei den nächsten Punkten. Zum einen wurde eine Teilnahmegebühr für einen Workshop des Chancengleichheitsamtes gestimmt, zum anderen ein Posten als Informantiker geschaffen. Des Weiteren verabschiedete der

Gemeinderat einige Umänderungen der Zusammensetzung der Finanz- und der Jugendkommission.

Der folgende Punkt erhielt auch die einheitliche Zustimmung des Gemeinderates. Die Verlegung der 225kW-Leitung des Stromanbieters SOTEL, die durch die Nachbargemeinde Differdingen und durch die Gemeinde Sassenheim verläuft, ist durch Medienberichte bereits in aller Munde. Nach einer kurzen Zusammenfassung des bisherigen Verlaufs dieser umstrittenen Verlegung, verdeutlichte der Bürgermeister, dass der Schöffenrat mit dem Segen des Gemeinderates, die juristische Lage der Baugenehmigungen und die eventuellen Auswirkungen auf die Gesundheit einer unterirdischen Hochspannungsleitungen eingehend überprüfen will. Selbstverständlich wolle man die Bewohner in der näheren Umgebung der Leitung schützen und ihnen helfen.

Bereits 2005 war eine Anfrage der SOTEL an die Gemeinde gerichtet worden. Während dieser sogenannten Commodo-Incommodo Prozedur wurde dieser Antrag jedoch abgelehnt, sowohl

vom Schöfferrat als auch von Umweltministerium. Als der Stromanbieter seine Anfrage umänderte und die Hochspannungsleitung unterirdisch verlegen wollte, wurde die Gemeinde während dieses Verfahrens gar nicht einbezogen, die SOTEL bekam eine direkte Erlaubnis des Umweltministeriums. Nun stellt sich die Kernfrage in dieser Angelegenheit: Braucht man für solch eine Leitungsverlegung eine Baugenehmigung der Gemeinde? Ist es eine Konstruktion im Sinne des Bautenreglements? Diese Fragen sollen Juristen klären. Mit diesem verabschiedeten Antrag setzt die Gemeinde ein Signal nach außen und zeigt den betroffenen Anwohnern, dass sie nicht alleine gelassen werden und der Gemeinde- und Schöfferrat sie unterstützen wird.

Nach diesen Erläuterungen und der Beantwortung einiger kleinerer Fragen in der Rubrik Verschiedenes schloss Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die öffentliche Sitzung ab.

Rectificatif

Concernant les points 23 et 24 du conseil communal de Sanem de la séance du vendredi, 18 décembre 2009

Contrairement au texte publié dans l'Informationsblat 99-2010 le résultat final du vote se présente comme suit:

23. Approbation du budget rectifié de l'année 2009.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	41.329.897,32	7.258.347,61
Total des dépenses	36.237.925,36	18.759.121,75
Boni propre à l'exercice	5.091.971,96	
Mali propre à l'exercice		11.500.774,14
Boni du compte 2008	7.216.119,12	
Boni général	12.308.091,08	
Mali général		11.500.774,14
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	11.500.774,14	11.500.774,14
Boni présumé à fin 2009	807.316,94	

Vote(s) positif(s): 8 Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert	Vote(s) négatif(s): 6 Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia, Wietor Gaston
--	---

24. Approbation du budget de l'année 2010.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40.788.609,89	33.493.193,00
Total des dépenses	37.116.088,80	37.800.695,13
Boni propre à l'exercice	3.672.521,09	
Mali propre à l'exercice		4.307.502,13
Boni du compte 2009	807.316,94	
Boni général	4.479.838,03	
Mali général		4.307.502,13
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	4.307.502,13	4.307.502,13

Vote(s) positif(s): 8 Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert	Vote(s) négatif(s): 6 Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia, Wietor Gaston
--	---



Commune de Sanem